

Thứ Bảy, 23-12-2023. Tuần 3 Mùa Vọng - Năm B
Saturday, December-23-2023. 3rd Week of Advent. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (December 23): "What then will this child be?"

Scripture: Luke 1:57-66

57 Now the time came for Elizabeth to be delivered, and she gave birth to a son. 58 And her neighbors and kinsfolk heard that the Lord had shown great mercy to her, and they rejoiced with her. 59 And on the eighth day they came to circumcise the child; and they would have named him Zechariah after his father, 60 but his mother said, "Not so; he shall be called John." 61 And they said to her, "None of your kindred is called by this name." 62 And they made signs to his father, inquiring what he would have him called. 63 And he asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." And they all marveled. 64 And immediately his mouth was opened and his tongue loosed, and he spoke, blessing God. 65 And fear came on all their neighbors. And all these things were talked about through all the hill country of Judea; 66 and all who heard them laid them up in their hearts, saying, "What then will this child be?" For the hand of the Lord was with him.

Meditation: Are you surprised to see the relatives of Zechariah and Elizabeth disagreeing over what to name their newborn child? Don't we do the same thing? This child, however has been named from above! And Elizabeth is firm in her faith and determined to see that God be glorified through this child. The name John means "the Lord is gracious." In the birth of John the Baptist and in the birth of Jesus the Messiah we see the grace and favor of God

Thứ Bảy 23-12
thế nào?

Con trẻ này rồi sẽ

Lc 1,57-66

57 Tới ngày mãn nguyệt khai hoa, bà Ê-li-sa-bét sinh hạ một con trai.⁵⁸ Nghe biết Chúa đã quá thương bà như vậy, láng giềng và thân thích đều chia vui với bà.⁵⁹ Khi con trẻ được tám ngày, họ đến làm phép cắt bì, và tính lấy tên cha là Da-ca-ri-a mà đặt cho em.⁶⁰ Nhưng bà mẹ lên tiếng nói: "Không, phải đặt tên cháu là Gio-an."⁶¹ Họ bảo bà: "Trong họ hàng của bà, chẳng ai có tên như vậy cả."⁶² Rồi họ làm hiệu hỏi người cha, xem ông muốn đặt tên cho em bé là gì.⁶³ Ông xin một tấm bảng nhỏ và viết: "Tên cháu là Gio-an." Ai nấy đều ngỡ ngàng.⁶⁴ Ngay lúc ấy, miệng lưỡi ông lại mở ra, ông nói được, và chúc tụng Thiên Chúa.⁶⁵ Láng giềng ai nấy đều kinh sợ. Và các sự việc ấy được đồn ra khắp miền núi Giu-đê.⁶⁶ Ai nghe cũng để tâm suy nghĩ và tự hỏi: "Đứa trẻ này rồi ra sẽ thế nào đây?" Và quả thật, có bàn tay Chúa phù hộ em.

Suy niệm: Bạn có ngạc nhiên khi thấy những người thân của ông Giacaria và bà Êliziabét chơi chữ khi đặt tên cho đứa bé mới chào đời không? Chẳng phải chúng ta cũng làm như thế đó sao? Tuy nhiên, chính đứa trẻ này đã được Thiên Chúa đặt tên cho! Và bà Êliziabét tin tưởng và xác quyết rằng Thiên Chúa sẽ được vinh quang ngang qua đứa trẻ này. Tên Gioan có nghĩa là "Đức Chúa là ơn sủng". Việc sinh ra của Gioan Tẩy giả và của Đức Giêsu, Đấng

breaking forth into a world broken by sin, corruption, and death - a world lost without hope.

The Old Testament prophets foretold the return of the prophet Elijah (Malachi 3:1, and 4:5) who would announce the coming of the Messiah - the Savior and Ruler of the earth. John the Baptist fulfills the role of Elijah (Matthew 11:13-14). His miraculous birth shows the mercy and favor of God in preparing his people for the coming of its Savior, the Lord Jesus Christ.

When God acts to save us he graciously fills us with his Holy Spirit and makes our faith come "alive" to his promises. When we respond to his word with trust the Lord fills us with the joy of the Holy Spirit and renews our hope and gratitude for the mercy and gift of new life and salvation he gives us through Jesus Christ. Do you make your life an offering of thanksgiving to God, along with your family and all that you have and hope to accomplish? God wants to fill us with the joy of his saving presence all the days of our lives, from birth through death. Renew the offering of your life to God and give him thanks for his mercy and favor towards you.

"Lord Jesus, you are gracious and forgiving towards us. Renew in me the gift of faith that I may believe your promises and obey your word."

Mêsia, chúng ta thấy ơn sủng và sự chiếu cố của Chúa đã đi vào thế gian, đã bị đổ vỡ bởi tội lỗi, sự chết - một thế giới hư hỏng không có niềm hy vọng.

Các ngôn sứ Cựu ước tiên báo về sự trở lại của ngôn sứ Êlia (Ml 3,1 và 4,5), người sẽ loan báo việc Đấng Mêsia sắp đến - Đấng cứu độ và là Vua của vũ trụ. Gioan Tẩy giả hoàn thành vai trò của ngôn sứ Êlia (Mt 11,13-14). Việc sinh ra lạ lùng của Gioan cho thấy lòng thương xót và ơn sủng của Thiên Chúa, chuẩn bị cho dân Người trong việc Đấng cứu thế, Chúa Giêsu Kitô sắp đến.

Khi Thiên Chúa hành động để cứu độ chúng ta, Người ban ơn sủng Chúa Thánh Thần dồi dào cho chúng ta, và làm cho đức tin của chúng ta "sống động" đối với những lời hứa của Người. Khi chúng ta đáp trả Lời Người với sự tin cậy, Chúa sẽ ban cho chúng ta niềm vui của CTThần cách dồi dào và canh tân niềm hy vọng và biết ơn của chúng ta đối với lòng thương xót và ân huệ sự sống mới và ơn cứu rỗi nơi Đức Giêsu Kitô. Bạn có biến cuộc đời mình thành lễ tạ ơn Thiên Chúa, cùng với gia đình bạn, và tất cả những gì bạn có và niềm hy vọng để hoàn thành không? Thiên Chúa muốn ban cho chúng ta tràn đầy niềm vui sự hiện diện cứu độ của Người qua tất cả những ngày đời, từ khi mới sinh cho tới lúc chết. Hãy canh tân lễ tạ dâng hiến cuộc đời mình cho Chúa và cảm tạ Người vì lòng thương xót và ơn sủng của Người đã dành cho bạn.

Lạy Chúa Giêsu, Chúa là ơn sủng và sự tha thứ đối với chúng con. Xin đổi mới trong con hồng ân đức tin để con có thể tin vào những lời hứa của Chúa và vâng phục lời Chúa.

Thứ Bảy, 23-12-2023. Tuần 3 Mùa Vọng - Năm B
Saturday, December-23-2023. 3rd Week of Advent. Year B

Lc 1, 57-66

Luke 1:57-66

Bé sẽ được gọi là Gioan (Lc 1,60)

There's an old saying that dreams come true one choice at a time. For a particularly

Có một câu nói cổ rằng ước mơ sẽ thành hiện thực nhờ một sự lựa chọn tại một thời điểm. Để

powerful example, look at the way God fulfilled his—and our—dream of salvation. Think about the centuries-long chain of events that led to Jesus' birth. Think of all the people who chose to accept God's plan for them, even if it meant giving up some degree of freedom and comfort. Yet from Abraham's decision to leave his home to Jesus' prayer, "Not as I will, but as you will," we see world-changing results flowing from individual choices (Genesis 12:1-4; Matthew 26:39).

In today's Gospel, we see Zechariah's voiceless yes to God's plan when he wrote that the name of his and Elizabeth's baby would be John. Despite his initial disbelief, Zechariah ultimately agreed with God's plan for his son. He may not have fully understood what the future held for his child; he may have even been unaware that John would grow up to be the greatest and last of Israel's prophets. But he made his choice, and God's plan of salvation took another step forward.

God's dreams didn't reach complete fulfillment with Zechariah's choice—or when Jesus died and rose. They are still coming true through the choices we make every day. Our decisions may feel insignificant, and we may be puzzled by how they will affect anything. But every choice affects us and the people around us. Every choice affects the future. Even the least "significant" choices may end up having world-changing consequences!

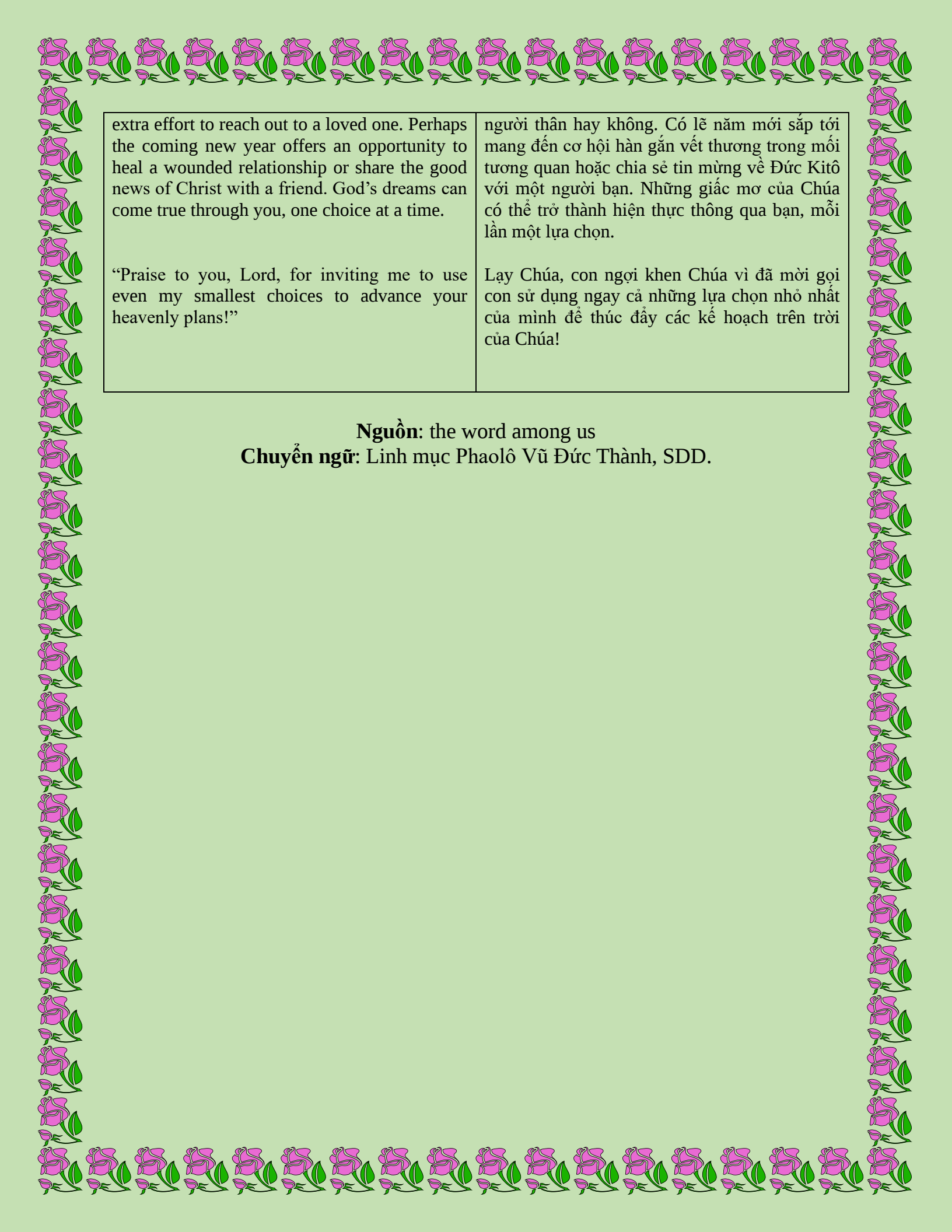
Today, think about the decisions you are facing, especially as Christmas approaches. Perhaps you have to decide whether to make an

có một ví dụ đặc biệt mạnh mẽ, hãy nhìn vào cách Chúa thực hiện giấc mơ cứu rỗi của Ngài - và của chúng ta. Hãy nghĩ về chuỗi sự kiện kéo dài hàng thế kỷ dẫn đến sự ra đời của Chúa Giêsu. Hãy nghĩ đến tất cả những người đã chọn chấp nhận kế hoạch của Chúa dành cho họ, ngay cả khi điều đó có nghĩa là phải từ bỏ một mức độ tự do và thoải mái nào đó. Tuy nhiên, từ quyết định rời bỏ quê hương của Abraham đến lời cầu nguyện của Chúa Giêsu: "Không theo ý con, mà theo ý Cha", chúng ta thấy những kết quả thay đổi thế giới đến từ sự lựa chọn của mỗi cá nhân (St 12,1-4; Mt 26,39).

Trong bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta thấy sự đồng ý không lên tiếng của ông Dacaria đối với kế hoạch của Thiên Chúa khi ông viết rằng tên con của ông và bà Êlisabét sẽ là Gioan. Bất chấp sự hoài nghi ban đầu, Dacaria cuối cùng cũng đồng ý với kế hoạch của Chúa dành cho con trai ông. Ông có thể chưa hiểu đầy đủ về tương lai của con mình; ông thậm chí có thể không biết rằng Gioan lớn lên sẽ trở thành nhà tiên tri vĩ đại nhất và cuối cùng của Israel. Nhưng ông đã lựa chọn và kế hoạch cứu rỗi của Chúa đã tiến thêm một bước nữa.

Những giấc mơ của Thiên Chúa đã không hoàn thành trọn vẹn với sự lựa chọn của Dacaria – hoặc khi Chúa Giêsu chết và sống lại. Chúng vẫn đang trở thành hiện thực thông qua những lựa chọn chúng ta thực hiện hàng ngày. Những quyết định của chúng ta có thể cảm thấy không đáng kể và chúng ta có thể bối rối không biết chúng sẽ ảnh hưởng đến mọi thứ như thế nào. Nhưng mọi lựa chọn đều ảnh hưởng đến chúng ta và những người xung quanh. Mọi sự lựa chọn đều ảnh hưởng đến tương lai. Ngay cả những lựa chọn "ít quan trọng" nhất cũng có thể gây ra những hậu quả thay đổi thế giới!

Ngày hôm nay, hãy nghĩ về những quyết định mà bạn đang phải đối mặt, đặc biệt là khi Giáng sinh đang đến gần. Có lẽ bạn phải quyết định xem có nên nỗ lực nhiều hơn để tiếp cận

A decorative border of pink roses with green leaves surrounds the entire page.

extra effort to reach out to a loved one. Perhaps the coming new year offers an opportunity to heal a wounded relationship or share the good news of Christ with a friend. God's dreams can come true through you, one choice at a time.

"Praise to you, Lord, for inviting me to use even my smallest choices to advance your heavenly plans!"

người thân hay không. Có lẽ năm mới sắp tới mang đến cơ hội hàn gắn vết thương trong mối tương quan hoặc chia sẻ tin mừng về Đức Kitô với một người bạn. Những giấc mơ của Chúa có thể trở thành hiện thực thông qua bạn, mỗi lần một lựa chọn.

Lạy Chúa, con ngợi khen Chúa vì đã mời gọi con sử dụng ngay cả những lựa chọn nhỏ nhất của mình để thúc đẩy các kế hoạch trên trời của Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.